



## Ex-Zweithörer-Set / Ex-Second Ear Piece Kit

### EP1



#### Hinweis

Vor Installation des Ex Zweithörer-Sets ist die Betriebsanleitung sorgfältig zu lesen.

#### Anwendung

Der eigensichere Ex-Zweithörer des Ex-Zweithörer-Sets ist als Zubehör für das Telefon Ex-Telefon vorgesehen. Er besitzt eine dynamische Hörkapsel und eine Wendelschnur mit Kabelenden zum Anklemmen an das Ex-Telefon. Der Ex-Zweithörer ermöglicht es einer weiteren Person am Telefongespräch teilzunehmen. Außerdem kann er dazu verwendet werden, Störungen durch starke Umweltgeräusche bei einem Telefongespräch zu reduzieren. Der Ex-Zweithörer ist konstruiert für die Gerätegruppe II, Kategorie 2 und ist zusammen mit dem Ex-Telefon in Zone 1 und 2 verwendbar.

#### Verpackungsinhalt

Das Set besteht aus:

- Ex-Zweithörer mit dynamischer Hörkapsel und Wendelschnur mit Kabelenden zum Anklemmen an das Ex-Telefon
- Kabelverschraubung (M20x1,5) IP 66, Ex e II, -25°C...+60°C, zur Einführung des Ex-Zweithörerkabels in das Ex-Telefon Gehäuse.
- Bügel und Schrauben zum Aufhängen des Ex-Zweithörers.

#### Montage und Anschließen

Zur Befestigung des Bügels am ExResistTel sind in der Gehäuserückseite des Telefons zwei Gewindebuchsen eingelassen.

#### Note

Prior to installing the Ex-Second Ear Piece Kit, these operating instructions must be read carefully.

#### Application

The intrinsically safe Ex-Second Ear Piece of the Ex-Second Ear Piece Kit is intended as accessory the telephone Ex-telephone. It has a receiver inset and a coil cord with cable ends to connect to the Ex-telephone. The Ex-Second Ear Piece enables another person to listen in a telephone conversation. Moreover it can be used to reduce considerable disturbances due to ambient noise. The Ex-Second Ear Piece is constructed for the device group II, category 2 and can be used together with the Ex-telephone in zone 1 and 2.

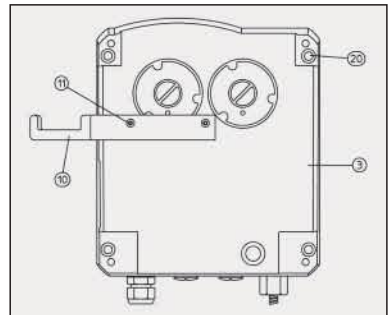
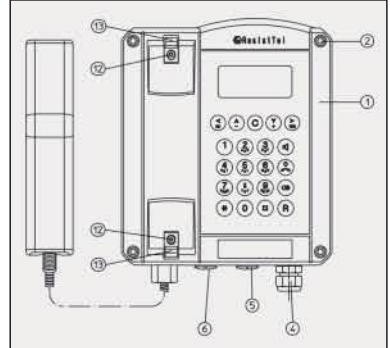
#### Packing Contents

The set consists of:

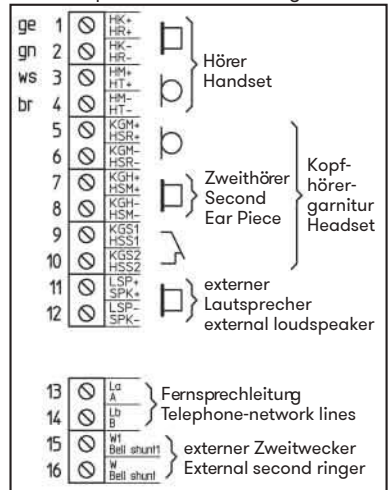
- Ex-Second Ear Piece with dynamic receiver inset and coil cord with cable ends to connect to the Ex-telephone.
- Cable gland (M20x1.5) IP66, Ex e II, -25°C...+60°C, to lead the coil cord into the Ex-telephone case.
- Bracket and screws to hang up the Ex-Second Ear Piece

#### Mounting and Connecting

For the attachment of the bracket there are two built-in threaded bushings in the rear side of the telephone case. The bracket



#### Anschlussplan / Connection diagram



Der Bügel weist entsprechende Bohrungen auf, durch die, mittels Senkkopfschrauben, eine Befestigung ermöglicht wird. Bei Verwendung des Bügels muss dieser zuerst befestigt werden. Danach kann die Wandmontage des Telefons erfolgen.

Dazu die Deckelschrauben [2] des Ex-Telefon lösen und das Telefonoberteil [1] abnehmen. Den Bügel [10] mittels zwei Schrauben [11] auf der Rückseite des Telefonunterteils [3] anschrauben. Vier Schrauben mit einem Kopfdurchmesser von 10 bis 13 mm durch die Öffnungen [20] stecken und Telefonunterteil [3] an der Wand oder einer Platte befestigen.

Zum Anschluss des Ex-Zweithörers einen Verschlussstopfen [(5) oder (6)] im Unterteil des Telefons entfernen und die Kabelverschraubung [M20x1,5] vollständig eindrehen. Das Kabelendstück des Ex-Zweithörers durch die Kabelverschraubung [IP66] führen und mit der Kabelverschraubung fixieren.

Die Kabelenden sind gemäß Anschlussplan an die Klemmen 7 und 8 [KGH+,KGH-] im ExResistTel anzuschließen.

### Inbetriebnahme

Nach Anschluss an den ExResistTel ist der Ex-Zweithörer betriebsbereit.

shows appropriate drill holes through which it can be fastened by means of flat head screws. If you want to use the bracket it has to be mounted first. Then the wall mounting of the telephone can take place.

For this purpose loosen the lid screws [2] of the telephon and remove the upper part of the telephone [1]. Screw on the bracket [10] by means of two screws [11] at the back of the bottom part of the telephone.

Put four screws with a head diameter of 10 to 13 mm through the holes [20] and fasten the bottom part of the telephone [3] to the wall or a plate. To connect the Ex-Second Ear Piece remove one sealing plug [(5) or (6)] to be found in the bottom part of the telephone case and screw in the cable gland [M20x1.5] completely. Lead the cable end of the Ex-Second Ear Piece through the cable gland [IP66] and fasten the cord with the cable gland.

Connect the wire ends according to the connection diagram to the terminals 7 and 8 [KGH+,KGH-] in the ExResistTel .

### Comissioning

After connecting to the ExResistTel the Ex-Second Ear Piece is ready for use.

### Betrieb

Der Ex-Zweithörer ist aktiv, wenn Sie den Hörer des Telefons abheben. Die Lautstärke des Ex-Zweithörers wird geändert, wenn die Lautstärke des Telefonhörers geändert wird. Für das aktuelle Gespräch wird die Lautstärke mit den +/- Tasten am ExResistTel verändert. Eine dauerhafte Änderung der Hörer- und Ex-Zweithörerlautstärke ist über das ExResistTel Menü „Einstellungen / Hörerlautstärke“ durchzuführen. Mit dem Auflegen des ExResistTel Telefonhörers wird der Ex-Zweithörer abgeschaltet.

### Wartung und Pflege

Der Ex-Zweithörer ist wartungsfrei. Bei starker Verschmutzung sollte dennoch von Zeit zu Zeit eine Reinigung mit einem feuchten Reinigungstuch durchgeführt werden. Bei Reinigungsarbeiten am Ex-Zweithörer dürfen keine spitzen Teile verwendet werden. Der Schutzgrad IP54 ist zu beachten.

### Entsorgung

Die Komplettentsorgung des Ex-Zweithörers erfolgt über den Elektronikschrottabfall. Bei der Demontage sind die Komponenten Kunststoff, Metall und Elektronik separat zu entsorgen. In jedem Fall sind die Entsorgungsbedingungen des jeweiligen Einsatzlandes zu beachten.

### Operation

The Ex-Second Ear Piece is active when you hook off the handset of the telephone Ex-telephone. The volume of the Ex-Second Ear Piece is changed with the volume of the handset simultaneously. With the +/- keys of the ExResistTel you can change the volume for the actual conversation. If you want to change the volume of handset and Ex-Second Ear Piece permanently, use the ExResistTel menu „Settings / Handset Volume“. The Ex-Second Ear Piece is switched off when you hook on the handset of the Ex-telephone.

### Maintenance

The Ex-Second Ear Piece is maintenance-free. Nevertheless in case of dirtiness it should be cleaned from time to time with a damp cleaning cloth. Never use sharp objects for cleaning the Ex-Second Ear Piece. The protection category IP54 has to be observed.

### Waste Disposal

The Ex-Second Ear Piece may be completely recycled as electronic waste. Upon disassembling, the plastic, metal and electronic components must be disposed of separately. In every single case the national requirements and regulations for waste disposal must be observed.

### CE-Konformität

Die Zusammenschaltung des Ex-Zweithörers mit dem Telefon ExResistTel erfüllt die Anforderungen der R&TTE Richtlinie 2014/53/EU. Der Zweithörer entspricht der Richtlinie 2014/34/EU [ATEX].

### Kenngößen

EU-Baumusterprüfbescheinigung  
CE 0408 BVS 03 ATEX E492

Explosionsschutz:  
II 2G Ex ia IIC T6 Gb  
II 2D Ex ia IIIB T80°C Db  
25°C ≤ Ta ≤ +60°C

### Elektrische Daten

Maximale Eingangsspannung	Ui 17 V
Maximaler Eingangsstrom	Ii 110 mA
Maximale Eingangsleistung	Pi 200 mW
Maximale innere Kapazität	Ci 10 pF
Maximale innere Induktivität	Li 11 mH

### CE-Conformity

The interconnection of the Ex-Second Ear Piece and the tele-phon ExResistTel complies with the requirements of the R&TTE - directive 2014/53/EU. The Ex-Second Ear Piece complies with the ATEX directive 2014/34/EU.

### Characteristics

EC-type-examination certificate  
CE 0408 BVS 03 ATEX E492

Explosion category:  
II 2G Ex ia IIC T6 Gb  
II 2D Ex ia IIIB T80°C Db  
-25°C ≤ Ta ≤ +60°C

### Electrical Data:

Maximum input voltage	Ui 17 V
Maximum input current	Ii 110 mA
Maximum input power	Pi 200 mW
Maximum internal capacity	Ci 10 pF
Maximum internal inductance	Li 11 mH

# EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

### DECLARATION UE DE CONFORMITE

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE



Hiermit erklären wir, dass das ATEX Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der genannten Richtlinie entspricht.

**Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes, verliert diese Konformitätserklärung Ihre Gültigkeit.**

We herewith declare that the ATEX product, based on its development and type as well on the specific design we have placed on the market, conforms to the Essential Health and Safety Requirements of the mentioned directive.

**This declaration shall become invalid if any modification we have not authorised is made to the product.**

Nous attestons, par le présent document, que le produit ATEX été conçu et fabriqué, quant au modèle mis en circulation par nos services, conformément aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur de la ou des directives citées.

**En cas de modification du produit non convenue avec nos services, la présente déclaration perd sa validité.**

Por la presente declaramos que el producto ATEX satisface por su diseño tipo constructivo así como en la versión comercializada por nosotros los requisitos de seguridad y salud fundamentales y pertinentes de la directiva indicada.

**En caso de una modificación del producto no acordada con nosotros, la presente declaración pierde su validez.**

<b>Bezeichnung des Erzeugnisses</b>	<b>Sounder</b>
Name of product	Sound Generator
Titre Produit	Sirenes
Nombre del producto	Sirena electronica

<b>Typ / Type / Modèle / Tipo</b>	<b>EP1</b>
-----------------------------------	------------

<b>Richtlinie / Directive / Directive / Directiva</b>	<b>Normen / Standards / Normes / Normas</b>
2014/34/EU ab / from / de / desde 20.04.2016 <b>Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen</b> Equipment and protective system intended for use in potentially explosive atmospheres Appareils et système de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles Aparatos y sistemas de protección para uso en atmósferas potencialmente explosivas	<b>EN 60079-0:2012+A11:2013</b> <b>EN 60079-11:2012</b>

**Die hier angewandten Normen sind mit dem Normenstand aus der EG-Baumusterprüfbescheinigung verglichen worden. Es gibt keine Änderungen des anerkannten Standes der Technik in Bezug auf dieses Gerät.**  
The edition of applied standards here has been compared with the edition in the EC-Type Examination Certificate.  
There are no changes in the state of the art apply to this equipment.  
Les normes appliquées ont été comparées avec les informations du certificat d'essai de type CE. Aucune modification de l'état de la technique reconnu n'est à noter concernant cet appareil.  
Las normas aplicadas fueron comparadas con las normas vigentes del certificado CE de examen de tipo. No hay cambios del estado reconocido de la técnica relativos a este aparato.

<b>EG Baumusterprüfbescheinigung</b> EC-type-examination certificate Attestation examen CE Certificado de examen CE	<b>BVS 03 ATEX E 429</b>
<b>Benannte Stelle für die Bescheinigung</b> Notified body of the certificate Organisme notifié de l' attestation Organismo encargado del certificado	<b>DEKRA EXAM GmbH</b> Fachstelle für Sicherheit elektrischer Betriebsmittel – BVS Carl-Beyling-Haus Dinnendahlstraße 9 D-44809 Bochum
<b>Benannte Stelle für die Überwachung</b> Notified body of the inspection Organisme notifié de contrôle Organismo encargado del examen  <b>Kennummer</b> Inspection number / Numéro d'identificatio / Número de examen	<b>TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH</b> Deutschstraße 10 A-1230 Wien  <b>0408</b>

<b>Hersteller / Anschrift</b> Manufacturer / Factory address Fabricant / fabricante	<b>Auer Signal GmbH</b> Perfektastr. 102 A-1230 Wien
---	--

**Geschäftsführer:**  
Managing director / Direction / Gérant / Gerente:

**Mag. Christian Auer**  
(Name, Vorname / name, prename / nom, prénom / apellido y nombre)

**Wien**  
(Ort / place / lieu / población)

**10.07.2017**  
(Datum / date / date / fecha)

(Unterschrift / signature / signature / Firma)

## Technische Daten

Gehäusematerial	Polyurethan-Elastomer
Gehäuseschutzart	IP 54
Abmessungen	ca. 100 x 68 x 50 mm
Gewicht	ca. 0,2 kg
Anschlusschnur	Wendelschnur, 2-adrig
Betriebstemperaturbereich, Ta	-25°C bis +60°C
Transporttemperaturbereich	-25°C bis +70°C
Lagertemperaturbereich	-25°C bis +70°C

## Technical Data

Case material	Polyurethane-Elastomer
Protection category	IP 54
Dimension	approx. 100 x 68 x 50 mm
Weight	approx. 0.2 kg
Connecting cord	coil cord, 2 wires
Operating temp. range, Ta	-25°C to +60°C
Transport temp. range	-25°C to +70°C
Storage temp. range	-25°C to +70°C

## Typenschild

<p><b>Auer Signal GmbH</b>  <small>1130 Wien, Perfektastr. 102</small>  <small>EGG 54884</small>  <small>Art-Nr. 410100002</small>  <small>IP 54</small>  <small>CE 0003</small></p>
--

## Marking on name plate

Benutzerinformationen
<b>Warn- und Sicherheitshinweise:</b>
Bei diesem Betriebsmittel handelt es sich um ein Zubehör zum Telefon ExResistTel. Zusammen mit dem explosionsgeschützten Telefon ExResistTel ist es für den Betrieb in Bereichen geeignet, in denen das Entstehen von explosionsfähigen Atmosphären wahrscheinlich ist. Als Geräte der Gruppe II, Kategorie 2 sind sie in der Zusammenschaltung in den Zonen 1 und 2 verwendbar.
Der Anschluss und die Installation des Ex-Zweithörers haben unter Beachtung der angegebenen Zündschutzart gemäß den vorgeschriebenen Errichtungsvorschriften von einem unterwiesenen Fachmann zu erfolgen.
Der Ex-Zweithörer darf nur zusammen mit dem Telefon ExResistTel betrieben werden.
Im beschädigten Zustand darf der Ex-Zweithörer nicht betrieben werden.
Reparaturen dürfen nur vom Hersteller selbst oder von einer beauftragten Person bei Durchführung einer erneuten Stückprüfung für den Ex-Zweithörer durchgeführt werden.
Vor der Reparatur ist der Ex-Zweithörer vom ExResistTel zu trennen.
Bei Betrieb des Ex-Zweithörers in gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektr. Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
Der Ex-Zweithörer darf nur unter den angegebenen Umgebungsbedingungen betrieben werden. Widrige Umgebungsbedingungen können zur Beschädigung des Ex-Zweithörers führen.
Solche widrigen Umgebungsbedingungen können sein: • zu hohe Luftfeuchtigkeit (> 75% rel., kondensierend) • brennbare Dämpfe, Gase, Lösungsmittel, die nicht durch die Zündschutzart des Ex-Zweithörers abgedeckt sind • zu hohe Umgebungstemperaturen (> +60 °C) • zu niedrige Umgebungstemperaturen (< -25 °C)
Der für den Ex-Zweithörer angegebene Temperaturbereich darf während des Betriebs weder unter- noch überschritten werden. Unzulässige Strahlungsenergie und Konvektion in der Geräteumgebung sind zu verhindern.
Es dürfen nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Kabeleinführungen verwendet werden.
Beim Anschluss und beim Abklemmen des Ex-Zweithörers muss das ExResistTel spannungsfrei geschaltet sein. Für den richtigen Anschluss des Ex-Zweithörers an das ExResistTel haftet der Hersteller nicht. Bei Nichtbeachtung der vorgenannten Punkte ist der Explosionsschutz der Geräte nicht mehr gegeben. Die Geräte stellen dann eine Gefahr für das Leben des Betreibers dar und können die Zündung einer explosionsfähigen Atmosphäre verursachen.
Abstand zu Geräten mit energietechnischen Frequenzen halten. Durch Magnetfelder mit energietechnischen Frequenzen kann eine geringfügige Beeinträchtigung der Hörqualität auftreten.

User Information
<b>Warning and safety notes:</b>
The Ex-Second Ear Piece is an accessory to the telephone ExResistTel. Together with the explosionproof telephone ExResistTel it is suitable for areas in which explosive atmospheres are possible to occur. As an equipment of group II, category 2 the interconnection is applicable in zone 1 and zone 2.
Only a trained and skilled technical specialist may connect and mount the Ex-Second Ear Piece, while taking into consideration the given explosion category and following the installation regulations.
The Ex-Second Ear Piece is intended to be used only with the telephone ExResistTel.
In a damaged condition the Ex-Second Ear Piece may not be operated.
Repairs may be executed only by the manufacturer or by an instructed person and the Ex-Second Ear Piece must be substituted to the individual test.
Before repair, the Ex-Second Ear Piece has to be disconnected from the ExResistTel.
When operating the Ex-Second Ear Piece in industrial plants, heed the legal and commercial / industrial regulations, accident prevention regulations and electrical regulations / provisions.
The Ex-Second Ear Piece must only be operated under the specified ambient conditions. Adverse environmental conditions can lead to the damage of the Ex-Second Ear Piece.
Such adverse environmental conditions may be: • Too high air moisture (> 75% rel., condensing) • combustible gases, vapours, solvents not covered by the explosion category of the device, • too high ambient temperatures (> +60 °C), • too low ambient temperatures (< -25 °C).
During operation the indicated temperature range for the Ex-Second Ear Piece must not exceed to higher or lower values. Inadmissible radiation energy and convection have to be prevented in the ambient environment.
Only the cable glands specified by the manufacturer have to be used.
When connecting or disconnecting the Ex-Second Ear Piece, the ExResistTel has to be switched off. The manufacturer is not liable for the correct connection of the Ex-Second Ear Piece to the ExResistTel. If the above items are neglected, the explosion protection is no longer maintained. The devices are then a danger to the life of the user and can cause the ignition of an explosive atmosphere.
Keep away from devices with energy technical frequencies. Magnetic fields with energy technical frequencies can cause a slight impairment of the listening quality.

## Auer Signal GmbH

Perfektastr. 102      Telefon (0043) 1 813 82 20  
 A-1230 Wien      Telefax (0043) 1 815 99 51

<http://www.auersignal.com>  
 e-mail: [office@auersignal.com](mailto:office@auersignal.com)

Änderungen und Irrtum vorbehalten  
 Subject to alterations or errors